

Journals

No. 106

Thursday, June 5, 2008

10:00 a.m.

Journaux

N^o 106

Le jeudi 5 juin 2008

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 34(1), the Speaker presented the report of the parliamentary delegation that travelled to the Republic of Macedonia, Bosnia-Herzegovina and Croatia, from April 18 to 27, 2008. — Sessional Paper No. 8565-392-75-05.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, le Président présente le rapport de la délégation parlementaire qui s'est rendue en République de Macédoine, Bosnie-Herzégovine et Croatie du 18 au 27 avril 2008. — Document parlementaire n^o 8565-392-75-05.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 392-0603 concerning student loans. — Sessional Paper No. 8545-392-50-08;

— n^o 392-0603 au sujet des prêts aux étudiants. — Document parlementaire n^o 8545-392-50-08;

— Nos. 392-0616 and 392-0657 concerning landmines. — Sessional Paper No. 8545-392-83-02;

— n^{os} 392-0616 et 392-0657 au sujet des mines terrestres. — Document parlementaire n^o 8545-392-83-02;

— No. 392-0632 concerning aboriginal affairs. — Sessional Paper No. 8545-392-4-03;

— n^o 392-0632 au sujet des affaires autochtones. — Document parlementaire n^o 8545-392-4-03;

— No. 392-0636 concerning the Food and Drugs Act. — Sessional Paper No. 8545-392-43-05.

— n^o 392-0636 au sujet de la Loi sur les aliments et drogues. — Document parlementaire n^o 8545-392-43-05.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Sorenson (Crowfoot), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented the Sixth Report of the Committee (Report of the Advisory Group on corporate social responsibility). — Sessional Paper No. 8510-392-140.

M. Sorenson (Crowfoot), du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présente le sixième rapport du Comité (Rapport du Groupe consultatif sur la responsabilité sociale des entreprises). — Document parlementaire n^o 8510-392-140.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 34*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 34*) est déposé.

Mr. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the Fifth Report of the Committee (Bill C-34, An Act to give effect to the Tsawwassen First Nation Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-392-141.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 32*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), Bill C-559, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Warawa (Langley), one concerning service medals (No. 392-0767);

— by Mr. Bell (North Vancouver), two concerning the Canadian Broadcasting Corporation (Nos. 392-0768 and 392-0769);

— by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 392-0770) and two concerning prosperity partnership (Nos. 392-0771 and 392-0772).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the answer to question Q-255 on the Order Paper.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved, — That this House reaffirm all of its well-established privileges and immunities, especially with regard to freedom of speech;

that, in order to clarify and assure those privileges, Section 3(3) of the Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons, which is Appendix I to the Standing Orders of the House of Commons, is amended by deleting the word “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

“(b.1) consists of being a party to a legal action relating to actions of the Member as a Member of Parliament; or”;

M. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présente le cinquième rapport du Comité (projet de loi C-34, Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant la Première Nation de Tsawwassen et modifiant certaines lois en conséquence, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-392-141.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 32*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), le projet de loi C-559, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Warawa (Langley), une au sujet des médailles de service (n° 392-0767);

— par M. Bell (North Vancouver), deux au sujet de la Société Radio-Canada (nos 392-0768 et 392-0769);

— par M. Julian (Burnaby—New Westminster), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 392-0770) et deux au sujet du partenariat pour la prospérité (nos 392-0771 et 392-0772).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question Q-255 inscrite au Feuilleton.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Lee (Scarborough—Rouge River), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), propose, — Que la Chambre réaffirme tous ses privilèges et immunités bien établis, particulièrement en ce qui a trait à la liberté de parole;

que, afin de clarifier et garantir ces privilèges, le paragraphe 3 (3) du Code régissant les conflits d'intérêts des députés, qui forme l'Annexe 1 du Règlement de la Chambre des communes, soit modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

« b.1) qui ont trait au fait d'être partie à une action en justice relative à des actes posés par le député dans l'exercice de ses fonctions; »;

that, pursuant to section 28(13) of the Conflict of Interest Code, the House refer the Thibault Inquiry Report back to the Conflict of Interest and Ethics Commissioner for reconsideration in the light of the amendment to the Code; and

that the House affirm its confidence in the Conflict of Interest and Ethics Commissioner.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 81(18), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 81(18), the recorded division was deferred until the conclusion of the consideration of motions relating to the Estimates.

Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved Motion No. 1, — That Vote 1, in the amount of \$58,467,000, under PARLIAMENT — The Senate — Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2009, be concurred in.

Debate arose thereon.

At 7:30 p.m., pursuant to Order made Tuesday, June 3, 2008, the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Standing Order 81(18), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), — That this House reaffirm all of its well-established privileges and immunities, especially with regard to freedom of speech;

that, in order to clarify and assure those privileges, Section 3(3) of the Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons, which is Appendix I to the Standing Orders of the House of Commons, is amended by deleting the word “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

que, conformément au paragraphe 28(13) du Code régissant les conflits d'intérêts, la Chambre renvoie le rapport de l'enquête Thibault au commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique pour nouvel examen, en fonction de la modification apportée au Code;

que la Chambre affirme sa confiance à l'endroit du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lee (Scarborough—Rouge River), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 18 h 30, conformément à l'article 81(18) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 81(18) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à la fin de l'étude de toute motion portant adoption des budgets des dépenses.

M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose la motion n^o 1, — Que le crédit 1, au montant de 58 467 000 \$, sous la rubrique PARLEMENT — Sénat — Dépenses du Programme, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009, soit agréé.

Il s'élève un débat.

À 19 h 30, conformément à l'ordre adopté le mardi 3 juin 2008, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'article 81(18) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Lee (Scarborough—Rouge River), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), — Que la Chambre réaffirme tous ses privilèges et immunités bien établis, particulièrement en ce qui a trait à la liberté de parole;

que, afin de clarifier et garantir ces privilèges, le paragraphe 3 (3) du Code régissant les conflits d'intérêts des députés, qui forme l'Annexe 1 du Règlement de la Chambre des communes, soit modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

“(b.1) consists of being a party to a legal action relating to actions of the Member as a Member of Parliament; or”;

that, pursuant to section 28(13) of the Conflict of Interest Code, the House refer the Thibault Inquiry Report back to the Conflict of Interest and Ethics Commissioner for reconsideration in the light of the amendment to the Code; and

that the House affirm its confidence in the Conflict of Interest and Ethics Commissioner.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

« b.1) qui ont trait au fait d'être partie à une action en justice relative à des actes posés par le député dans l'exercice de ses fonctions; »;

que, conformément au paragraphe 28(13) du Code régissant les conflits d'intérêts, la Chambre renvoie le rapport de l'enquête Thibault au commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique pour nouvel examen, en fonction de la modification apportée au Code;

que la Chambre affirme sa confiance à l'endroit du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 131 — Vote n° 131)

YEAS: 145, NAYS: 115

POUR : 145, CONTRE : 115

YEAS — POUR

Alghabra	André	Angus	Arthur
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bains
Barbot	Barnes	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)
Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett	Bevilacqua
Bevington	Bigras	Black	Blais
Bonsant	Boshcoff	Bouchard	Bourgeois
Brison	Brown (Oakville)	Brunelle	Byrne
Cardin	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Coderre	Comartin	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cuzner	D'Amours	Davies
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Dryden
Duceppe	Easter	Eyking	Faille
Folco	Freeman	Fry	Gaudet
Godin	Goodale	Guarnieri	Guimond
Hall Findlay	Holland	Hubbard	Jennings
Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keeper
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
Layton	Lee	Lemay	Lessard
Lévesque	Lussier	MacAulay	Malhi
Malo	Maloney	Marleau	Marston
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	McCallum	McDonough	McGuinty
McGuire	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna
Mourani	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Nash	Neville	Ouellet
Pacetti	Paquette	Patry	Pearson
Perron	Picard	Plamondon	Priddy
Proulx	Rae	Ratansi	Redman
Rodriguez	Rota	Roy	Russell
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Scott
Sgro	Siksay	Silva	Simard
Simms	St-Cyr	St. Amand	St. Denis
Steckle	Stoffer	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Tonks	Turner	Valley
Volpe	Wasylycia-Leis	Wilfert	Wilson
Zed — 145			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Benoit	Bezan	Blackburn	Blaney
Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Comuzzi	Day	Del Mastro
Devolin	Doyle	Dykstra	Emerson
Epp	Fast	Finley	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Goldring	Gourde	Grewal	Guergis
Hanger	Harper	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Lemieux	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Manning	Mayes
Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Paradis	Petit
Poilievre	Preston	Rajotte	Reid
Ritz	Scheer	Schellenberger	Shipley
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Yelich — 115	

PAIRED — PAIRÉS

Baird	Batters	Bernier	Crête
Davidson	Gagnon	Gravel	Guay
Menzies	Pallister	Prentice	St-Hilaire
Thi Lac	Vincent		

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 1 of Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), — That Vote 1, in the amount of \$58,467,000, under PARLIAMENT — The Senate — Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2009, be concurred in.

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 1 de M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), — Que le crédit 1, au montant de 58 467 000 \$, sous la rubrique PARLEMENT — Sénat — Dépenses du Programme, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009, soit agréé.

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 132 — Vote n° 132)

YEAS: 196, NAYS: 66

POUR : 196, CONTRE : 66

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Arthur	Bains	Barnes
Bélanger	Bell (North Vancouver)	Bennett	Benoit
Bevilacqua	Bezan	Blackburn	Blaney
Boshcoff	Boucher	Breitkreuz	Brisson
Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Byrne	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Coderre	Comuzzi	Cummins
Cuzner	D'Amours	Day	Del Mastro
Devolin	Dhaliwal	Dhalla	Dion
Doyle	Dryden	Dykstra	Easter
Emerson	Epp	Eyking	Fast
Finley	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Folco	Fry	Galipeau	Gallant
Goldring	Goodale	Goodyear	Gourde
Grewal	Guarnieri	Guergis	Hall Findlay
Hanger	Harper	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Holland	Hubbard	Jaffer
Jean	Jennings	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper
Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Lee
Lemieux	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi
Maloney	Manning	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayes	McCallum	McGuinty	McGuire
McTeague	Merrifield	Miller	Mills
Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Pacetti	Paradis	Patry	Pearson
Petit	Poilievre	Preston	Proulx
Rae	Rajotte	Ratansi	Redman
Reid	Ritz	Rodriguez	Rota
Russell	Savage	Scarpaleggia	Scheer
Schellenberger	Scott	Sgro	Shipley
Silva	Simard	Simms	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	St. Amand
St. Denis	Stanton	Steckle	Storseth
Strahl	Sweet	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Turner
Tweed	Valley	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Volpe	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Wilfert
Williams	Wilson	Yelich	Zed — 196

NAYS — CONTRE

André	Angus	Asselin	Bachand
Barbot	Bell (Vancouver Island North)	Bellavance	Bevington
Bigras	Black	Blais	Bonsant
Bouchard	Bourgeois	Brunelle	Cardin
Carrier	Charlton	Chow	Christopherson
Comartin	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Davies
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Dewar
Duceppe	Faïlle	Freeman	Gaudet
Godin	Guimond	Laforest	Laframboise
Lalonde	Lavallée	Layton	Lemay
Lessard	Lévesque	Lussier	Malo
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	McDonough	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Mourani	Nadeau	Nash	Ouellet
Paquette	Perron	Picard	Plamondon
Priddy	Roy	Siksay	St-Cyr
Stoffer	Wasylycia-Leis — 66		

PAIRED — PAIRÉS

Baird	Batters	Bernier	Crête
Davidson	Gagnon	Gravel	Guay
Menzies	Pallister	Prentice	St-Hilaire
Thi Lac	Vincent		

Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2009, except any Vote disposed of earlier today and less the amounts voted in Interim Supply, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009, à l'exception de tout crédit adopté plus tôt aujourd'hui et moins les sommes votées au titre de crédits provisoires, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 133 — Vote n° 133)

YEAS: 120, NAYS: 68

POUR : 120, CONTRE : 68

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Arthur	Benoit	Bezan	Blackburn
Blaney	Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson	Chong
Clarke	Clement	Comuzzi	Cummins
Day	Del Mastro	Devolin	Doyle
Dykstra	Emerson	Epp	Fast
Finley	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Guergis	Hanger
Harper	Harris	Harvey	Hawn
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Lemieux

Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Manning	Mayes	Merrifield
Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Paradis	Petit	Poilievre
Preston	Rajotte	Reid	Richardson
Ritz	Scheer	Schellenberger	Shipley
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Williams	Yelich — 120

NAYS — CONTRE

André	Angus	Asselin	Atamanenko
Bachand	Barbot	Bell (Vancouver Island North)	Bellavance
Bevington	Bigras	Black	Blais
Bonsant	Bouchard	Bourgeois	Brunelle
Cardin	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Comartin	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Dewar	Duceppe	Faïlle	Freeman
Gaudet	Godin	Guimond	Laforest
Laframboise	Lalonde	Lavallée	Layton
Lemay	Lessard	Lévesque	Lussier
Malo	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	McDonough	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mourani	Nadeau	Nash
Ouellet	Paquette	Perron	Picard
Plamondon	Priddy	Roy	Savoie
Siksay	St-Cyr	Stoffer	Wasylycia-Leis — 68

PAIRED — PAIRÉS

Baird	Batters	Bernier	Crête
Davidson	Gagnon	Gravel	Guay
Menzies	Pallister	Prentice	St-Hilaire
Thi Lac	Vincent		

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), Bill C-58, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2009, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), le projet de loi C-58, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 134 — Vote n° 134)

YEAS: 120, NAYS: 68
(See list under Division No. 133)

POUR : 120, CONTRE : 68
(Voir liste sous Vote n° 133)

Accordingly, Bill C-58, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2009, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi C-58, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 135 — Vote n° 135)

YEAS: 120, NAYS: 68
(See list under Division No. 133)

POUR : 120, CONTRE : 68
(Voir liste sous Vote n° 133)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 136 — Vote n° 136)

YEAS: 119, NAYS: 68

POUR : 119, CONTRE : 68

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Arthur	Benoit	Bezan	Blackburn
Blaney	Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson	Chong
Clarke	Clement	Comuzzi	Cummins
Day	Del Mastro	Devolin	Doyle
Dykstra	Emerson	Epp	Fast
Finley	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Guergis	Hanger
Harper	Harris	Harvey	Hawn
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Lemieux	Lukiwski

Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Manning	Mayes	Merrifield	Miller
Mills	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Paradis	Petit	Poilievre	Preston
Rajotte	Reid	Richardson	Ritz
Scheer	Schellenberger	Shipley	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Williams	Yelich — 119	

NAYS — CONTRE

André	Angus	Asselin	Atamanenko
Bachand	Barbot	Bell (Vancouver Island North)	Bellavance
Bevington	Bigras	Black	Blais
Bonsant	Bouchard	Bourgeois	Brunelle
Cardin	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Comartin	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Dewar	Duceppe	Faille	Freeman
Gaudet	Godin	Guimond	Laforest
Laframboise	Lalonde	Lavallée	Layton
Lemay	Lessard	Lévesque	Lussier
Malo	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	McDonough	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mourani	Nadeau	Nash
Ouellet	Paquette	Perron	Picard
Plamondon	Priddy	Roy	Savoie
Siksay	St-Cyr	Stoffer	Wasylycia-Leis — 68

PAIRED — PAIRÉS

Baird	Batters	Bernier	Crête
Davidson	Gagnon	Gravel	Guay
Menzies	Pallister	Prentice	St-Hilaire
Thi Lac	Vincent		

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2009, be concurred in.

M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009, soit agréé.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 137 — Vote n° 137)

YEAS: 119, NAYS: 68
(See list under Division No. 136)

POUR : 119, CONTRE : 68
(Voir liste sous Vote n° 136)

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), Bill C-59, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2009, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 138 — Vote n° 138)

YEAS: 119, NAYS: 68
(See list under Division No. 136)

POUR : 119, CONTRE : 68
(Voir liste sous Vote n° 136)

Accordingly, Bill C-59, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2009, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 139 — Vote n° 139)

YEAS: 180, NAYS: 69

POUR : 180, CONTRE : 69

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Barnes	Bélanger	Bell (North Vancouver)
Bennett	Benoit	Bevilacqua	Bezan
Blackburn	Blaney	Boshcoff	Boucher
Breitkreuz	Brisson	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Byrne	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson
Chong	Clarke	Clement	Coderre
Comuzzi	Cummins	Cuzner	D'Amours
Day	Del Mastro	Devolin	Dhaliwal
Dhalla	Dion	Doyle	Dryden
Dykstra	Easter	Emerson	Epp
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Folco	Fry	Galipeau
Gallant	Goldring	Goodale	Goodyear

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), le projet de loi C-59, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi C-59, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Gourde	Grewal	Guergis	Hall Findlay
Hanger	Harper	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Holland	Hubbard	Jaffer
Jean	Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Lee	Lemieux
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi	Maloney
Manning	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayes
McGuinty	McGuire	McTeague	Merrifield
Miller	Mills	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murray	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Pacetti	Paradis	Pearson	Petit
Poilievre	Preston	Rae	Rajotte
Ratansi	Redman	Reid	Richardson
Ritz	Rodriguez	Rota	Russell
Savage	Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger
Shiple	Silva	Simard	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	St. Amand
St. Denis	Stanton	Steckle	Storseth
Strahl	Sweet	Szabo	Telegdi
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Turner	Tweed
Valley	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Williams	Wilson	Yelich — 180

NAYS — CONTRE

André	Angus	Arthur	Asselin
Atamanenko	Bachand	Barbot	Bell (Vancouver Island North)
Bellavance	Bevington	Bigras	Black
Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brunelle	Cardin	Carrier	Charlton
Chow	Christopherson	Comartin	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Davies	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Dewar	Duceppe	Faille
Freeman	Gaudet	Godin	Guimond
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
Layton	Lemay	Lessard	Lévesque
Lussier	Malo	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	McDonough
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mourani	Nadeau
Nash	Ouellet	Paquette	Perron
Picard	Plamondon	Priddy	Roy
Savoie	Siksay	St-Cyr	Stoffer
Wasylycia-Leis — 69			

PAIRED — PAIRÉS

Baird	Batters	Bernier	Crête
Davidson	Gagnon	Gravel	Guay
Menzies	Pallister	Prentice	St-Hilaire
Thi Lac	Vincent		

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 140 — Vote n° 140)

YEAS: 180, NAYS: 68

POUR : 180, CONTRE : 68

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Arthur	Barnes	Bélanger
Bell (North Vancouver)	Bennett	Benoit	Bevilacqua
Bezan	Blackburn	Blaney	Boucher
Breitkreuz	Brison	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Byrne	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson
Chong	Clarke	Clement	Coderre
Comuzzi	Cummins	Cuzner	D'Amours
Day	Del Mastro	Devolin	Dhaliwal
Dhalla	Dion	Doyle	Dryden
Dykstra	Easter	Emerson	Epp
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Folco	Fry	Galipeau
Gallant	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Grewal	Guergis	Hall Findlay
Hanger	Harper	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Holland	Hubbard	Jaffer
Jean	Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Lee	Lemieux
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi	Maloney
Manning	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayes
McGuinty	McGuire	McTeague	Merrifield
Miller	Mills	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murray	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Pacetti	Paradis	Pearson	Petit
Poilievre	Preston	Rae	Rajotte
Ratansi	Redman	Reid	Richardson
Ritz	Rodriguez	Rota	Russell
Savage	Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger
Shiple	Silva	Simard	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	St. Amand
St. Denis	Stanton	Steckle	Storseth
Strahl	Sweet	Szabo	Telegdi
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Turner	Tweed
Valley	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott

Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Williams	Wilson	Yelich — 180

NAYS — CONTRE

André	Angus	Asselin	Atamanenko
Bachand	Barbot	Bell (Vancouver Island North)	Bellavance
Bevington	Bigras	Black	Blais
Bonsant	Bouchard	Bourgeois	Brunelle
Cardin	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Comartin	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Dewar	Duceppe	Faïlle	Freeman
Gaudet	Godin	Guimond	Laforest
Laframboise	Lalonde	Lavallée	Layton
Lemay	Lessard	Lévesque	Lussier
Malo	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	McDonough	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mourani	Nadeau	Nash
Ouellet	Paquette	Perron	Picard
Plamondon	Priddy	Roy	Savoie
Siksay	St-Cyr	Stoffer	Wasylycia-Leis — 68

PAIRED — PAIRÉS

Baird	Batters	Bernier	Crête
Davidson	Gagnon	Gravel	Guay
Menzies	Pallister	Prentice	St-Hilaire
Thi Lac	Vincent		

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Reports of the Pacific Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-392-716-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Hearn (Minister of Fisheries and Oceans) — Report on the administration of the Atlantic Fisheries Restructuring Act for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Atlantic Fisheries Restructuring Act, R.S. 1985, c. A-14, sbs. 8(1). — Sessional Paper No. 8560-392-457-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— by Mr. Solberg (Minister of Human Resources and Social Development) — Reports of the Pension Appeals Board for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapports de l'Administration de pilotage du Pacifique pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-392-716-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Hearn (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport sur l'application de la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique, L.R. 1985, ch. A-14, par. 8(1). — Document parlementaire n° 8560-392-457-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

— par M. Solberg (ministre des Ressources humaines et du Développement social) — Rapports de la Commission d'appel des pensions pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).

21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-392-718-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2008-794, P.C. 2008-912, P.C. 2008-913 and P.C. 2008-924 to P.C. 2008-926. — Sessional Paper No. 8540-392-1-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— P.C. 2008-839. — Sessional Paper No. 8540-392-2-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— P.C. 2008-916 to P.C. 2008-921. — Sessional Paper No. 8540-392-3-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2008-886 to P.C. 2008-891. — Sessional Paper No. 8540-392-14-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2008-870 and P.C. 2008-923. — Sessional Paper No. 8540-392-8-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— P.C. 2008-832 to P.C. 2008-834, P.C. 2008-915, P.C. 2008-959 and P.C. 2008-960. — Sessional Paper No. 8540-392-4-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2008-840, P.C. 2008-867, P.C. 2008-868, P.C. 2008-871, P.C. 2008-900 to P.C. 2008-911. — Sessional Paper No. 8540-392-16-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2008-838, P.C. 2008-895 and P.C. 2008-897 to P.C. 2008-899. — Sessional Paper No. 8540-392-22-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— P.C. 2008-885. — Sessional Paper No. 8540-392-28-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on International Trade*)

— P.C. 2008-893, P.C. 2008-894 and P.C. 2008-922. — Sessional Paper No. 8540-392-29-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— P.C. 2008-835 and P.C. 2008-872 to P.C. 2008-884. — Sessional Paper No. 8540-392-24-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— Document parlementaire n° 8561-392-718-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2008-794, C.P. 2008-912, C.P. 2008-913 et C.P. 2008-924 à C.P. 2008-926. — Document parlementaire n° 8540-392-1-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— C.P. 2008-839. — Document parlementaire n° 8540-392-2-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— C.P. 2008-916 à C.P. 2008-921. — Document parlementaire n° 8540-392-3-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2008-886 à C.P. 2008-891. — Document parlementaire n° 8540-392-14-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2008-870 et C.P. 2008-923. — Document parlementaire n° 8540-392-8-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— C.P. 2008-832 à C.P. 2008-834, C.P. 2008-915, C.P. 2008-959 et C.P. 2008-960. — Document parlementaire n° 8540-392-4-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2008-840, C.P. 2008-867, C.P. 2008-868, C.P. 2008-871, C.P. 2008-900 à C.P. 2008-911. — Document parlementaire n° 8540-392-16-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2008-838, C.P. 2008-895 et C.P. 2008-897 à C.P. 2008-899. — Document parlementaire n° 8540-392-22-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2008-885. — Document parlementaire n° 8540-392-28-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du commerce international*)

— C.P. 2008-893, C.P. 2008-894 et C.P. 2008-922. — Document parlementaire n° 8540-392-29-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources naturelles*)

— C.P. 2008-835 et C.P. 2008-872 à C.P. 2008-884. — Document parlementaire n° 8540-392-24-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 8:42 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 8:52 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 20 h 42, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 20 h 52, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.